



homematic IP

Homematic IP Accionamiento de cerradura
Homematic IP Attuatore per serratura
Homematic IP Deurslotaantrieving

Instrucciones de puesta en servicio y abreviadas
Istruzioni per la messa in funzione e guida rapida
Ingebruikname- en beknopte handleiding



Desde aquí se puede acceder a las instrucciones de uso detalladas

Qui sono disponibili le Istruzioni per l'uso dettagliate

Hier vindt u een uitgebreide handleiding

HmIP-DLD // 154958 // V1.2 (11/2023)

Documentation © 2023 eQ-3 AG, Germany

All rights and changes reserved. Printed in Hong Kong.

Lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para usos posteriores.

Aviso Atención! Aviso bajo su propio riesgo. **Información complementaria importante.**

Observe las indicaciones de seguridad en la hoja adjunta "Indicaciones de seguridad e información general".

Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle con cura.

Attenzione! Avviso su un rischio dell'utente. **Informazioni supplementari importanti.**

Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza nel foglio allegato "Avvertenze di sicurezza e informazioni generali".

De handleiding zorgvuldig lezen en bewaren.

Let op! Instructie op eigen risico. **Aanvullende, belangrijke informatie.**

Neem de veiligheidsinstructies in het bijgesloten blad 'Veiligheidsinstructies en algemene informatie' in acht.

Manuales detallados de... //
Manuali dettagliati per... //
Uitvoerige handboeken voor ...

Homematic IP App //
App Homematic IP

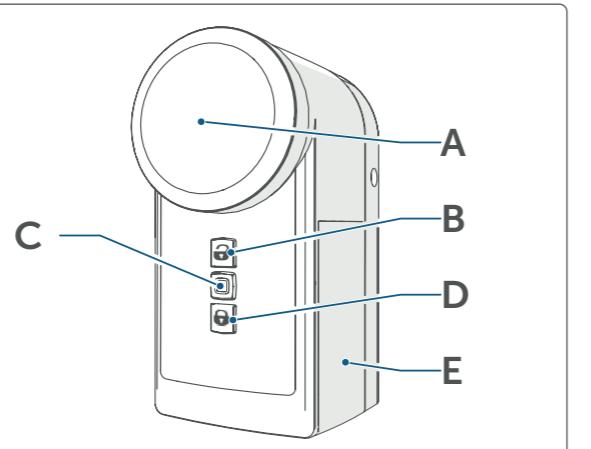
WebUI Software //
Software WebUI



Vista general // Vista d'insieme dell'apparecchio //

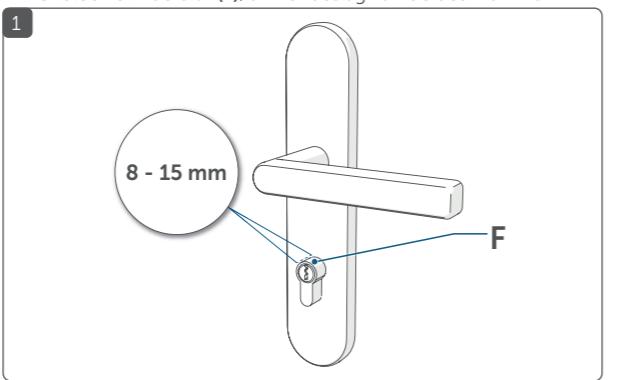
Overzicht van het apparaat

- A** Rueda giratoria para emergencias // Manopola per azionamento d'emergenza // Draaiwiel voor noodbediening
- B** Botón «desbloquear» // Tasto "Sblocca" // Toets 'ontgrendelen'
- C** Botón del sistema (botón de conexión y LED) // Tasto di sistema (tasto di inizializzazione e LED) // Systeemoets (aanleertoets en led)
- D** Botón «bloquear» // Tasto "Chiudi a chiave" // Toets 'vergrendelen'
- E** Tapa del compartimento de las pilas // Coperchio del vano batterie // Batterijdeksel



Requisitos para el cilindro de cierre // Requisiti per il cilindro di chiusura // Vereisten voor het cilinderslot

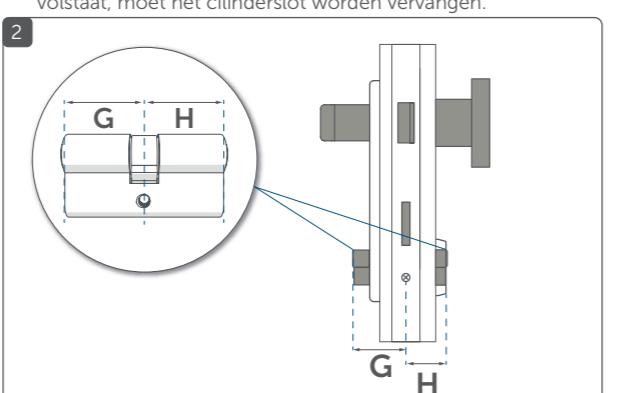
- Parte que sobresale del cilindro de cierre (**F**)/mecanismo interior de la puerta: 8 – 15 mm
- Sporgera del cilindro di chiusura (**F**)/guarnitura della porta: 8 – 15 mm
- Uitsteek cilinderslot (**F**)/binnenbeslag van de deur: 8 – 15 mm



- Tome la medida del cilindro de cierre:
Medida exterior (**H**) + medida interior (**G**) incluyendo 8 – 15 mm sobresaliente
- Si una parte que sobresale de 8 – 15 mm en la medida interior no es suficiente, se debe cambiar el cilindro de cierre.

- Misurare le dimensioni del cilindro da installare:
misura esterna (**H**) + misura interna (**G**) incluso sporgenza 8 – 15 mm
- Se la sporgenza di 8 – 15 mm non è sufficiente per la misura interna, sostituire il cilindro di chiusura.

- Bepaal de maat van uw cilinderslot:
buitenmaat (**H**) + binnenmaat (**G**) inclusief 8 – 15 mm uitsteek
- Indien de uitsteek van 8 – 15 mm bij de binnenmaat niet volstaat, moet het cilinderslot worden vervangen.



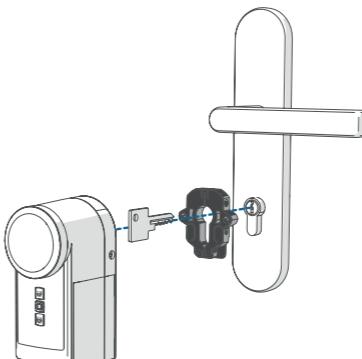
Ejemplo: Si la medida exterior es de 40 mm y la interior es de 40 mm también, se trata de un cilindro 40/40. Para colocar un accionamiento de cerradura, necesita el siguiente tamaño estándar: un cilindro 40/50. De este modo, el cilindro sobresale 10 mm.

Esempio: Entrambe le misure esterna e interna risultano di 40 mm. Si tratta quindi di un cilindro 40/40. Per poter montare l'attuatore per serratura è necessaria la misura standard successiva disponibile, vale a dire un cilindro 40/50. Così il cilindro sporge all'interno di 10 mm.

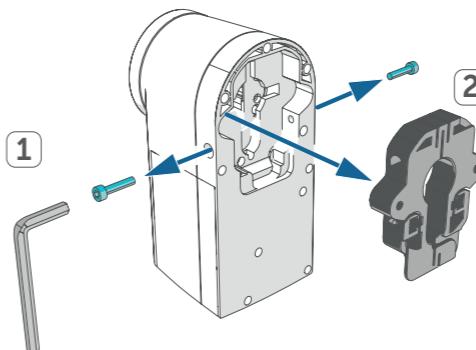
Voorbeeld: U meet een buitenmaat van 40 mm en een binnenmaat van eveneens 40 mm. Het gaat hier dan om een 40/40-cilinder. Om de deurslotaandrijving te kunnen monteren, hebt u als eerstvolgende standaardmaat een 40/50-cilinder nodig. Dan steekt de cilinder aan de binnenkant 10 mm uit.

Montaje // Montaggio // Montage

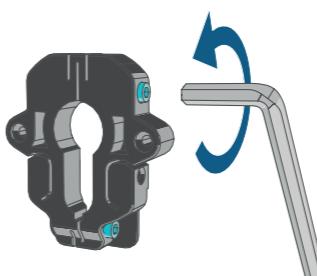
5



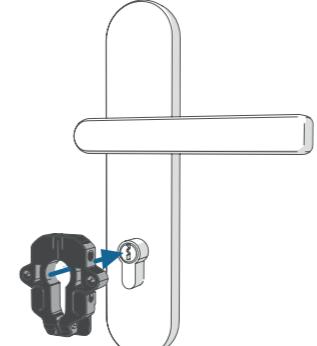
6



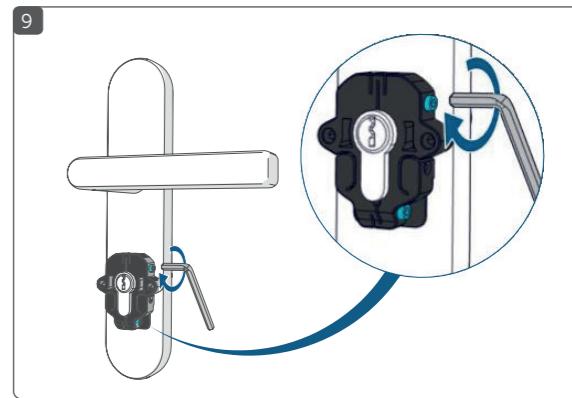
7



8

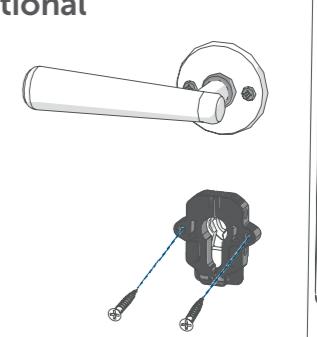


9

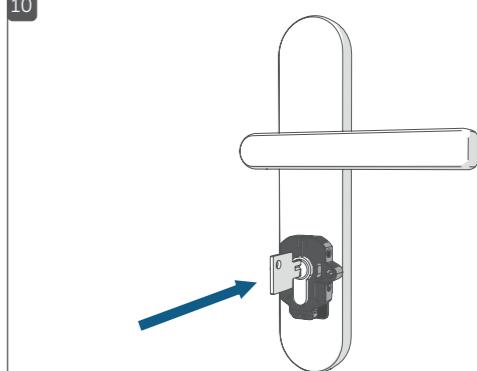


- Opcional: Fije la placa de montaje en el panel de la puerta con los tornillos adjuntos
- Optional: Con le viti in dotazione avvitare bene la piastra di montaggio sull'anta della porta
- Optioneel: Schroef de montageplaat met de bijgeleverde schroeven aan het deurblad vast.

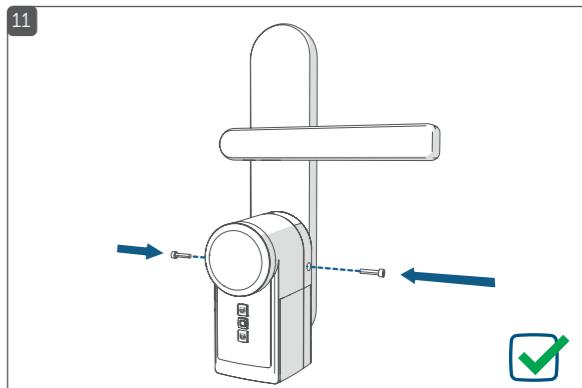
9a Optional



10



11



- Monte el accionamiento de cerradura, y realice los ajustes en la app o WebUI. ¡Y ya está!
- Fissare l'attuatore per serratura e procedere alle impostazioni nell'app o nell'interfaccia WebUI. Fatto!
- Bevestig de deurslotaandrijving, stel de app of WebUI juist in. Klaar!

*Teach-in HmIP device

Funcionamiento

Este dispositivo forma parte del **sistema Homematic IP Smart-Home** y comunica con el protocolo de radio Homematic IP. Todos los dispositivos del sistema se pueden configurar de manera cómoda e individual con el smartphone a través de la app Homematic IP. Alternativamente existe la posibilidad de manejar los dispositivos Homematic IP a través del CCU3 central o en conexión con soluciones combinadas con otras marcas. En el manual de usuario de Homematic IP encontrará las funciones disponibles en el sistema en combinación con otros componentes.

Homematic IP Accionamiento de cerradura permite bloquear, desbloquear y abrir cómodamente las puertas. El sistema acciona la llave introducida en la cerradura a través del accionamiento de cerradura, y el mecanismo de desbloqueo de la puerta se mueve como si se cerrara normalmente con una llave. El accionamiento de cerradura se puede utilizar en todas las puertas con cilindros estándar con función de peligro y emergencia.

El bloqueo y desbloqueo se realiza desde fuera cómodamente con el smartphone, a través de la app gratuita Homematic IP o a través de un dispositivo Homematic IP enlazado como, por ejemplo, un Homematic IP Mando a distancia.

La programación e indicación del estado actual se realizan también a través de la app. Además, se puede realizar un control de acceso óptimo, y un cómodo cierre programado con un programa semanal y perfiles de acceso individuales.

Desde el interior, el accionamiento se puede manejar también a través de dos botones o la rueda giratoria para emergencias ubicados en el dispositivo.

El dispositivo funciona con pilas. Por tanto, no se necesita ninguna toma de corriente cerca de la puerta.

La puerta no sufre ninguna alteración para el montaje. No obstante, dispone de orificios de fijación adicionales para atornillarlo al mecanismo interior/hoja de la puerta. Todos los documentos técnicos y actualizaciones se encuentran actualizados en www.homematic-ip.com.

Configuración y manejo

Deben realizarse los ajustes del dispositivo a través de la app Homematic IP o la superficie WebUI:

- Especifique en qué lado de la puerta está montado su dispositivo, mirando la puerta desde dentro.
- Indique también, cuántas vueltas se necesitan para pasar el pestillo por completo.

El manejo del accionamiento de cerradura se realiza a través de la aplicación Homematic IP para smartphone, dispositivos Homematic IP conectados (p. ej. un mando a distancia) o directamente en el dispositivo, a través de los botones «bloquear», «desbloquear» o la rueda giratoria.

Encontrará más información para la configuración y manejo en las instrucciones de uso online o Homematic IP Manual de usuario (disponible para su descarga en www.homematic-ip.com).



Las pilas gastadas o dañadas pueden causar quemaduras en contacto con la piel. En estos casos, utilice unos guantes de protección adecuados.



Si no va a utilizar el accionamiento de cerradura durante tiempo, p. ej. porque va a guardarla, retire las pilas para evitar daños por las pilas gastadas.



¡Precaución! Peligro de explosión en caso de cambio incorrecto de las pilas. Cambiar únicamente por pilas del mismo tipo o equivalente. Las pilas no pueden ser recargadas nunca (Excepción pilas NiMH tipo HR6). No tirar las pilas al fuego. No exponer las pilas a calor excesivo. No cortocircuitar las pilas. ¡Existe peligro de explosión!

Advertencias de peligro



Coloque el cilindro con la función de peligro y emergencia activada. De este modo, la llave que usted introduzca desde dentro también se podrá bloquear y desbloquear desde fuera con otra llave.



Lleve siempre encima la llave de la cerradura o déjela en un lugar accesible por si el sistema deja de funcionar.



Durante el montaje procure no pellizcar los dedos en el cilindro. Dado el caso, retire las pilas antes de montar el dispositivo.



En el marco de la responsabilidad del producto, eQ-3 AG no se hace responsable de los daños indirectos producidos por el accionamiento de cerradura, por ejemplo, los ocasionados por un cerrajero.

Declaración de conformidad

eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Alemania, declara que el tipo de instalación por radio Homematic IP HmIP-DLD cumple la Directiva 2014/53/UE. El texto de la declaración de conformidad CE está disponible al completo en el sitio web: www.homematic-ip.com



Funzionamento

Questo apparecchio fa parte del **sistema Homematic IP Smart-Home** e comunica tramite il protocollo radio Homematic IP.

Tutti gli apparecchi del sistema possono essere configurati comodamente e singolarmente dallo smartphone tramite l'app Homematic IP. In alternativa gli apparecchi Homematic IP possono essere gestiti tramite la centralina CCU3 oppure tramite un collegamento con numerosi sistemi di fornitori terzi. Per conoscere la gamma di funzioni che si può utilizzare all'interno del sistema Homematic IP abbinato ad altri componenti, consultare il Manuale dell'utente di Homematic IP.

Il dispositivo **Homematic IP Attuatore per serratura** consente di togliere il blocco, chiudere a chiave e aprire le porte con serratura

a cilindro grazie a un comodo sistema di azionamento a motore. La chiave inserita nella serratura viene girata dall'attuatore per serratura, perciò il meccanismo di chiusura a chiave e sblocco della porta funziona allo stesso modo di quando la porta viene chiusa normalmente con la chiave. L'attuatore per serratura è un dispositivo universale che può essere utilizzato per tutte le porte con cilindri di chiusura standard con funzione di emergenza e di pericolo.

La porta può essere comodamente chiusa a chiave/sbloccata dall'interno e dall'esterno utilizzando lo smartphone, grazie all'app gratuita Homematic IP, oppure tramite un dispositivo Homematic IP collegato, ad es. un Homematic IP telecomando.

L'app consente anche di programmare il dispositivo e di visualizzare lo stato della porta in quel momento. Inoltre, consente di controllare l'ingresso in maniera ottimale e di chiudere comodamente la porta tramite temporizzatore con programmi settimanali flessibili e profili di accesso personalizzati.

Dall'interno l'attuatore per serratura può essere anche comandato direttamente dall'apparecchio tramite due tasti o una manopola per situazioni di emergenza.

Questo dispositivo funziona con alimentazione a batteria. Non è necessario, quindi, l'allaccio alla rete elettrica nei pressi della porta. Le operazioni di montaggio non danneggiano l'anta della porta. Tuttavia, sono presenti fori di fissaggio supplementari per avvitare il dispositivo alla guarnitura interna o all'anta della porta.

Tutta la documentazione tecnica e gli aggiornamenti sono sempre disponibili su www.homematic-ip.com.

Configurazione e comandi

Tramite l'app Homematic IP o l'interfaccia WebUI è necessario configurare altre impostazioni del dispositivo:

- Definire su quale lato della porta è montato l'apparecchio, osservando la porta dall'interno.
- Definire anche quanti giri deve fare l'attuatore per bloccare completamente la porta.

Per comandare l'attuatore per serratura si utilizzano l'app per smartphone Homematic IP, gli apparecchi Homematic IP inizializzati (ad es. un telecomando da portachiavi) o direttamente i tasti "Sblocca", "Chiudi a chiave" e la manopola presenti sul dispositivo.

Ulteriori informazioni sulla configurazione e sui comandi sono fornite nelle istruzioni per l'uso online o nel Manuale dell'utente di Homematic IP (disponibili per il download all'indirizzo www.homematic-ip.com).

Le batterie danneggiate o che perdono liquido possono provocare ustioni in caso di contatto con la pelle, pertanto utilizzare appositi guanti protettivi.

Se l'attuatore per serratura deve restare inutilizzato per lungo tempo, ad es. in caso di immagazzinamento, rimuovere le batterie inserite per evitare i danni dovuti a eventuali perdite di liquido.

Attenzione! Rischio di esplosione se non si sostituiscono le batterie in modo appropriato. Sostituire le batterie soltanto con altre dello stesso tipo o equivalenti. Le batterie non

devono mai essere ricaricate (Eccezione batterie NiMH tipo HR6). Non buttare le batterie nel fuoco! Non esporre le batterie a un calore eccessivo. Non mettere in cortocircuito le batterie. Rischio di esplosione!

Indicazioni sui pericoli

Utilizzare solo cilindri di chiusura con funzione di emergenza e di pericolo. Questi cilindri, infatti, possono essere bloccati/sbloccati con una chiave dall'esterno anche se è inserita una chiave all'interno.

Portare sempre con sé la chiave della serratura o lasciarla in un luogo que no possa essere raggiunto anche in caso di un guasto al sistema.

Durante il montaggio fare attenzione a non rimanere con le dita impigliate nel cilindro della chiave. Prima del montaggio rimuovere eventualmente le batterie.

Nell'ambito della responsabilità civile sul prodotto la eQ-3 AG non risponde dei danni indiretti che possono insorgere durante il funzionamento dell'attuatore per serratura, ad es. dovuti all'impiego di un fabbro o simili.

Dichiarazione di conformità

Con la presente la eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Germania, dichiara che l'apparecchio radio Homematic IP modello HmIP-DLD è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: www.homematic-ip.com



Werking

Dit apparaat is een onderdeel van het **Homematic IP Smart Home Systeem** en communiceert via het Homematic IP zendprotocol. Alle apparaten van het systeem kunnen comfortabel en individueel via een smartphone met de Homematic IP App worden geconfigureerd. U hebt ook de mogelijkheid om de Homematic IP apparaten via de centrale CCU3 of in combinatie met vele partneroplossingen te gebruiken. Welke functies binnen het systeem in combinatie met andere componenten mogelijk zijn, vindt u in het Homematic IP gebruikershandboek.

De **Homematic IP Deurslotaanrijving** dient voor het comfortabel, gemotoriseerd ontgrendelen, vergrendelen en openen van deuren met een cilinderslot. Hierbij wordt de sleutel die in het deurslot zit, door de deurslotaanrijving gedraaid, zodat het ver- en ontgrendelingsmechanisme van de deur net als bij het normale sluiten met een sleutel wordt bewogen. De deurslotaanrijving is universeel bruikbaar voor alle deuren met een standaard cilinderslot met een nood- en gevarenfunctie.

Het ver- en ontgrendelen gebeurt zowel binnen als buiten comfortabel met de smartphone via de gratis Homematic IP App of met een gekoppeld Homematic IP apparaat, bijv. een Homematic IP Afstandsbediening.

De programmering en actuele statusindicatie verlopen eveneens

via de app. Verder is een optimale toegangscontrole mogelijk en kan het slot comfortabel in tijdgestuurd worden afgesloten via flexibele weekprogramma's en individuele toegangsprofielen.

Aan de binnenkant kan de deurslotaanrijving ook direct op het apparaat zelf worden bediend via twee toetsen of het draaiwiel vooroodsituaties.

Het apparaat werkt op batterijen. Er is dus geen nettaansluiting dicht bij de deur vereist.

Bij de montage wordt het deurblad niet beschadigd. Optioneel kan het apparaat via de extra bevestigingsgaten aan het binnensbeslag/deurblad worden vastgeschroefd.

Alle technische documenten en updates vindt u in de actuele versie op www.homematic-ip.com.

Configuratie en bediening

Via de Homematic IP App of WebUI-interface moeten de instellingen van het apparaat verder worden geconfigureerd:

- U moet instellen aan welke zijde van de deur uw apparaat gemonteerd is, als u binnen naar de deur kijkt.
- U moet ook instellen hoeveel omwentelingen nodig zijn om de deur volledig te vergrendelen.

De deurslotaanrijving wordt bediend met de smartphone via de Homematic IP App, met een aangeleerd Homematic IP apparaat (bijv. een sleutelhanger met afstandsbediening) of direct op het apparaat zelf met de toetsen 'ontgrendelen' en 'vergrendelen' of met het draaiwiel.

Meer informatie over de configuratie en bediening vindt u in de online handleiding of in het Homematic IP gebruikershandboek (als download beschikbaar op www.homematic-ip.com).

Uitgelopen of beschadigde batterijen kunnen bij aanraking met de huid brandwonden veroorzaken; gebruik daarom in dergelijk geval geschikte veiligheidshandschoenen.

Bij een langere periode van niet-gebruik, bijv. wanneer de deurslotaanrijving wordt opgeslagen, dient u de batterijen uit het apparaat te verwijderen om schade door uitgelopen batterijen te voorkomen.

Voorzichtig! Explosiegevaar bij onjuiste vervanging van de batterijen. Alleen door batterijen van hetzelfde of een gelijkwaardige type vervangen. Normale batterijen mogen nooit worden opladen (Uitzondering NiMH-batterijen type HR6). Batterijen niet in het vuur werpen. Batterijen niet blootstellen aan overmatige warmte. Batterijen niet kortsluiten. Er bestaat explosiegevaar!

Gevaarsaanduidingen

Gebruik alleen cilindersloten met een nood- en gevarenfunctie. Ook wanneer aan de binnenkant de sleutel op het slot zit, kunnen deze aan de buitenkant met een tweede sleutel worden ver- en ontgrendeld.

Zorg ervoor dat u de sleutel die bij het slot behoort, altijd bij u hebt of bewaar deze op een plek die u ook bij een eventuele uitval van het systeem kunt bereiken.

Let er tijdens de montage op dat u uw vingers niet in de sleuteltrommel knelt. Verwijder indien nodig de batterijen, voordat u het apparaat monteert.

eQ-3 AG is in het kader van de productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor gevolgschade die bij het gebruik van de deurslotaanrijving kan ontstaan, bijv. kosten van een sleutelservice.

Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Duitsland, dat het draadloze apparaattype Homematic IP HmIP-DLD in overeenstemming is met de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar onder het volgende internetadres: www.homematic-ip.com

Representante del fabricante:

Rappresentante autorizzato dal produttore:
Gemachtigde van de fabrikant:

eQ-3 AG
Maiburger Straße 29
26789 Leer/Germany
www.eQ-3.de

Datos técnicos // Dati tecnici // Technische gegevens

ES	IT	NL	Valores // Dati // Waarden
Nombre abreviado del dispositivo	Sigla dell'apparecchio	Apparaatcode	HmIP-DLD
Tensión de alimentación	Tensione di alimentazione	Voedingsspanning	3x LR6/Mignon/AA, 1,5 V o // o // of 3x 1,2 V HR6/Mignon/AA
Duración de la pila en años (tip.)	Durata batterie in anni (tip.)	Batterijlevensduur in jaren (typ.)	1/2 año (tip.) // 1/2 anno (tip.) // 1/2 jaar (typ.)
Tipo de protección	Grado di protezione	Beschermingsgraad	IP20
Grado de suciedad	Grado di contaminazione	Verontreinigingsgraad	2
Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	Omgevingstemperatuur	de -5 a +35 °C // tra -10 e +55 °C // -5 à +35 °C
Dimensiones (A x H x P)	Dimensioni (L x A x P)	Afmetingen (b x h x d)	56 x 118 x 63 mm
Peso (incl. pilas)	Peso (compresa batterie)	Gewicht (incl. batterijen)	328 g
Frecuencia de radio	Radiofrequenza	Zendfrequentie	868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz // 868,0-868,6 MHz/869,4-869